

Una Columna de Jack D. Forbes
traducido por Pilar Alonso Nuñez

EL CENSO 2000 AFECTARA A TODAS LAS PERSONAS DE DESCENDENCIA AMERICANA PRECOLOMBINA

En el Censo del año 2000 a todas las personas que descienden de los habitantes originales de Norte, Centro y Sur América se les exige que marquen la casilla "Indio Americano" si mantienen afiliación ó "apego comunitario" al mundo indígena.

La Oficina de Gestión y Presupuesto de los Estados Unidos (U.S. Office of Management and Budget - OMB) ha definido de forma oficial al "Indio Americano y al Nativo de Alaska" como "una persona que tiene sus orígenes en cualquiera de la gente originaria de Norte y Sur América (incluyendo América Central), y que mantiene afiliación tribal ó apego comunitario."

Esto significa que ahora todas las personas cuyos ancestros eran los Americanos que vivían en las Américas antes de la llegada de los Europeos, tienen la oportunidad a tomar en cuenta sus orígenes Americanos. Todavía más, se les va a pedir que den el nombre de su comunidad ó tribu, tales como Kanjobal Maya, Garifuna, Mixtec, Yaqui, Aztec, Cree ó Apache Mescalero. ó pueden nombrar un pueblo específico (comunidad ó municipio) tales como Acoma, Hotevilla, Acteal ó Tepoztlan.

Este es un nuevo requisito del Gobierno de los Estados Unidos. Pero la Oficina del Censo, en el cuestionario del año 2000, puede confundir a algunas personas al no decir al lector que, ahora "Indio Americano" incluye a los Indios Mexicanos, Indios Canadienses, Nativos de Groenlandia, Indios Sudamericanos y a sus descendientes. También el censo sólo utiliza la palabra "tribu" para referirse a todos los tipos de comunidades, incluyendo a los pueblos, naciones, grupos lingüísticos, bandas, rancherías y colonias.

Esta es la forma en la que el censo puede aparecer.

WHAT IS YOUR RACE? MARK [X] ONE OR MORE RACES TO INDICATE
WHAT YOU CONSIDER YOURSELF TO BE:

?Cuál es su raza? Marque [X] una ó más razas para indicar lo que usted se considera ser

[] WHITE Blanco/a

[] BLACK, AFRICAN-AMERICAN, OR NEGRO Negro-a, Americano-a-Africano-a.

[] AMERICAN INDIAN OR ALASKA NATIVE - print name of enrolled or principal tribe: Indio-a Americano-a óNativo-a de Alaska - escriba el nombre de la tribu de la que es miembro ó de la tribu principal

[] SOME OTHER RACE: Alguna Otra raza

Bajo las nuevas reglas, una persona que viene de un país donde se habla español o tiene una herencia Latina Americana puede marcar dos casillas en el censo. Puede marcar la pregunta Hispano-a/Origen Español/ Latino-a si así lo desea. Y entonces debe marcar también la casilla "Indio Americano" en la sección de la "Raza" si mantiene un apego ó conexión con la Gente Original (Indígena) Americana.

Si una persona no tiene ancestros indígenas americanos ó si no es importante para ella, pueden ignorar "Indio Americano-a" y seleccionar "Blanco-a."(lo que les identifica como "una persona que tiene sus orígenes en una de las gentes originales de Europa, del Medio Oriente o del Norte de Africa"). El formato del censo no tiene la regla OMB que dice que "blanco"solamente se refiere a Europa ó a la región de Africa y Medio Oriente y no a las gentes Antiguas Americanas (gente que tiene origen en las gentes originales de las Américas).

De la misma forma, una persona que no quiere ser contabilizada como "Hispano-a," "Latino-a" ó de "Origen Español" no tiene que marcar esa casilla. Algunas personas pueden tener un origen Indio Americano puro y puede que no quieran ser contabilizadas como "Hispanos-as". Otras personas puede que ni siquiera hablen español, aunque sean de un país Latino Americano. A otras puede que no les guste el término usado (Hispano, Español, Latino). Mexicanos- Americanos ó Chicanos, pueden marcar ambas casillas la Español-a y la Indio-a Americano-a si quieren, ya que ellos pueden escribir en Mexica, Xicano o lo que quieran como su "tribu" bajo Indio-a Americano-a. (Debe recordarse que "Mexicano" es un nombre tan indígena como Huasteca ó Tarahumara, histórica y genéticamente hablando).

En el nuevo censo, una persona puede marcar más de una casilla en la pregunta de "Raza". Por ejemplo, un Puertorriqueño, Dominicano ó Cubano quien tiene mezcla de las razas Africana y Americana (indígena) puede que quiera marcar las casillas Africano-a y Indio-a Americano-a, escribir Taino, Boricua ó Ciboney para su tribu. Algunas personas de origen mexicano pueden desear elegir la casilla Blanco-a e Indio-a Americano-a. Otros Mexicanos-Americanos puede que quieran elegir sólo la casilla Indio-a Americano-a, ya que la gente mexicana tiene más ancestros indígenas que Europeos.

Ya no es necesario escribir en mestizo, ladino ó "cholo" bajo "Otras razas" porque uno puede elegir las casillas Blanco-a e Indio-a Americano-a para enseñar un estatus racial mezclado, si eso es lo que uno quiere enfatizar. Si una persona escribe "mestizo" etc. en "Algunas otras razas" nadie puede saber lo que mezcla significa.

Cuando una persona sabe el nombre de su pueblo en México, pueden buscar en el libro de Manuel Orozco y Berra (Geografía de las Lenguas de México) que lista todos los pueblos de México en el año 1860 y las lenguas que allí se hablaban). Este libro se puede encontrar en grandes bibliotecas. Las personas pueden llamar a sus familiares para localizar sus comunidades indígenas. También pueden consultar los mapas de "Handbook of Middle American Indians" ó en el "Handbook of South American Indians," en las bibliotecas de las universidades para descubrir los nombres tribales de las regiones de donde vienen.

El Censo 2000 nos brinda una oportunidad de identificarnos a nosotros mismos de la forma en que deseamos que seamos identificados.

Es muy importante que nos identifiquemos con nuestras comunidades indígenas, tales como Azteca, Mixtec, Taino ó Apache. No podemos persuadir a los educadores que nos incluyan en los libros de texto a no ser que sepan que existimos. Por lo tanto es por nuestros hijos que debemos dar marcha atrás a la conquista y recuperar nuestra herencia como !LOS PRIMEROS Y ORIGINALES AMERICANOS!

El Profesor Jack D. Forbes, Powhatan-Delaware, es el autor de COLUMBUS AND OTHER CANNIBALS (COLON Y OTROS CANIBALES), RED BLOOD (SANGRE ROJA) , AFRICANS AND NATIVE AMERICANS (AFRICANOS Y NATIVOS AMERICANOS), AZTECAS DEL NORTE y otros libros. Teléfono (530) 752-3626/3237; Fax: (530) 752-7097

PAGE 3